

32003L0103

13.12.2003

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

L 326/28

**DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA 2003/103/ES**  
**z dne 17. novembra 2003**  
**o spremembi Direktive 2001/25/ES o minimalni ravni izobraževanja pomorščakov**  
**(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega Ekonomsko-socialnega odbora <sup>(1)</sup>,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe <sup>(2)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva 2001/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. aprila 2001 o minimalni ravni izobraževanja pomorščakov <sup>(3)</sup> določa minimalne standarde za izobraževanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov, ki delajo na krovu ladij Skupnosti. Ti standardi temeljijo na standardih, dogovorjenih v Konvenciji o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov Mednarodne pomorske organizacije (IMO) iz leta 1978 (Konvencija STCW), kakor je bila spremenjena.

(2) Da bi ohranili in razvijali raven znanja in veščin v pomorskem sektorju EU, je treba posvetiti ustrezno pozornost pomorskemu izobraževanju in statusu pomorščakov v EU.

(3) Bistveno je zagotoviti, da imajo pomorščaki, imetniki spričeval, ki so jih izdale tretje države in ki delajo na krovu ladij Skupnosti, raven izobraževanja, ki je enakovredna ravni, ki jo zahteva Konvencija STCW. Direktiva 2001/25/ES določa postopke in skupna merila, v skladu s katerimi države članice priznavajo spričevala, ki so jih izdale tretje države.

(4) Direktiva 2001/25/ES predvideva ponovno presojo

postopkov in meril za priznavanje spričeval, ki so jih izdale tretje države in odobritev ustanov za pomorsko izobraževanje ter programov in tečajev za pomorsko izobraževanje in usposabljanje, glede na izkušnje, pridobljene z uporabo Direktive.

(5) Praktično izvajanje Direktive 2001/25/ES je pokazalo, da bi lahko nekatere prilagoditve tem postopkom in merilom bistveno prispevale k zanesljivosti sistema priznavanja, pri čemer bi se poenostavile obveznosti spremljanja in poročanja, ki so naložene državam članicam.

(6) Skladnost tretjih držav, ki zagotavljajo usposabljanje, z določbami Konvencije STCW, se lahko učinkoviteje oceni, če je ocenjevanje usklajeno. Komisiji bi bilo zato treba zaupati to nalogo v imenu celotne Skupnosti.

(7) Da se zagotovi, da država, ki je priznana, še naprej v celoti izpolnjuje zahteve Konvencije STCW, bi bilo treba priznanje redno pregledovati in ga ustrezno podaljševati. Priznanje tretje države, ki ne izpolnjuje zahtev Konvencije STCW, bi bilo treba preklicati, dokler niso napake odpravljene.

(8) Odločitve o podaljšanju ali preklicu priznanja se lahko učinkoviteje sprejemajo na usklajen in centraliziran način, na ravni Skupnosti. Komisiji bi bilo zato treba zaupati te naloge v imenu celotne Skupnosti.

(9) Stalno spremljanje skladnosti priznanih tretjih držav se lahko učinkoviteje izvaja na usklajen in centraliziran način.

(10) Ena od nalog, dodeljenih Evropski agenciji za pomorsko varnost (agencija), je pomagati Komisiji pri izvajanju katere koli naloge, ki ji je dodeljena z zakonodajo Skupnosti, veljavno za izobraževanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov.

(11) Agencija bi torej morala pomagati Komisiji pri izvajanju njenih nalog v zvezi s podeljevanjem, podaljševanjem in preklicem priznanja tretjih držav. Agencija bi morala pomagati Komisiji tudi pri spremljanju skladnosti tretjih držav z zahtevami Konvencije STCW.

(12) Konvencija STCW določa jezikovne zahteve za spričevala in overovitve, ki potrdijo izdajo spričevala. Obstoječe določbe Direktive 2001/25/ES bi morale biti usklajene z ustreznimi zahtevami Konvencije.

<sup>(1)</sup> UL C 133, 6.6.2003, str. 23.

<sup>(2)</sup> Mnenje Evropskega parlamenta z dne 3. septembra 2003 (še ni bilo objavljeno v Uradnem listu) in Sklep Sveta z dne 6. novembra 2003.

<sup>(3)</sup> UL L 136, 18.5.2001, str. 17. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2002/84/ES (UL L 324, 29.11.2002, str. 53).

- (13) Mednarodna konvencija o varstvu človeškega življenja na morju, 1974, kakor je bila spremenjena (Konvencija SOLAS), določa jezikovne zahteve pri sporazumevanju med ladjo in organi na kopnem v zvezi z varnostjo. Direktivo 2001/25/ES bi bilo treba dopolniti v skladu z nedavnimi spremembami Konvencije SOLAS, ki so začele veljati 1. julija 2002.
- (14) Treba je predvideti postopke za prilagajanje Direktive 2001/25/ES prihodnjim spremembam v zakonodaji Skupnosti.
- (15) Direktiva 2001/25/ES bi se zato morala ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 2001/25/ES se spremeni:

1. Člen 5 se spremeni:

(a) odstavek 3 se nadomesti z:

„3. Spričevala se izdajo v skladu s pravilom I/2, odstavek 1 Konvencije STCW.“

(b) odstavku 5 se doda naslednji stavek:

„Overovitve se izdajo v skladu s členom VI, odstavek 2 Konvencije STCW.“

2. V členu 17 se točka (e) nadomesti z:

„(e) obstajajo ustrezna komunikacijska sredstva za sporazumevanje med ladjo in organi na kopnem. To sporazumevanje poteka v skladu s poglavjem V, pravilo 14, odstavek 4 Konvencije SOLAS.“

3. Člen 18(3) se nadomesti z:

„3. Pomorščakom, ki nimajo spričeval iz člena 4, se lahko dovoli delo na ladjah, ki plujejo pod zastavo države članice, pod pogojem, da je bila odločitev o priznavanju njihovih ustreznih spričeval sprejeta v skladu z naslednjim postopkom:

(a) Država članica, ki namerava z overovitvijo priznati ustrezna spričevala, ki jih je tretja država izdala poveljniku, častniku ali radijskemu operaterju za delo na ladjah, ki plujejo pod njeno zastavo, predloži Komisiji zahtevek za priznanje te tretje države, pri čemer navede razloge.

Komisija, ki ji pomaga Evropska agencija za pomorsko varnost (agencija) in z morebitno vključitvijo katere koli zadevne države članice, zbere podatke iz Priloge II in izvrši presojo sistemov za usposabljanje in izdajanje

spričeval v tretji državi, za katero je bil predložen zahtevek za priznanje z namenom, da bi preverila, ali zadevna država izpolnjuje vse zahteve Konvencije STCW in ali so bili sprejeti ustrezni ukrepi za preprečitev prevar v zvezi s spričevali.

(b) Komisija sprejme odločitev o priznanju tretje države v skladu s postopkom iz člena 23(2) v treh mesecih od datuma zahtevka za priznanje. Če je zahtevku ugodeno, priznanje velja v skladu z določbami člena 18a.

(c) Če ni sprejeta nobena odločitev o priznanju zadevne tretje države v roku, določenem v pododstavku (b), se država članica, ki je zahtevek predložila, lahko odloči o enostranskem priznanju tretje države, dokler ni sprejeta odločitev v skladu s postopkom iz člena 23(2).

(d) Država članica se lahko odloči glede ladij, ki plujejo pod njeno zastavo, da overi spričevala, ki so jih izdale tretje države, ki jih je Komisija priznala, pri čemer je treba upoštevati določbe, ki jih vsebuje Priloga II(4) in (5).

(e) Priznanja spričeval, ki so jih izdale priznane tretje države in so objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*, serija C, pred (...) (\*), ostanejo veljavna. Ta priznanja lahko uporabljajo vse države članice, razen če jih ni Komisija pozneje preklicala v skladu s členom 18a.

(f) Komisija sestavi in dopolni seznam tretjih držav, ki so bile priznane. Seznam se objavi v *Uradnemu listu Evropske unije*, Serija C

(\*) 18 meseci od datuma začetka veljavnosti Direktive.“

4. Vstavijo se naslednji členi:

„Člen 18a

1. Ne glede na merila, določena v Prilogi II, kadar država članica meni, da priznana tretja država ne izpolnjuje več zahtev Konvencije STCW, takoj uradno obvesti Komisijo in navede utemeljene razloge. Komisija takoj poroča o zadevi odboru iz člena 23.

2. Ne glede na merila, določena v Prilogi II, kadar Komisija meni, da priznana tretja država ne izpolnjuje več zahtev Konvencije STCW, takoj uradno obvesti države članice in navede utemeljene razloge. Komisija takoj poroča o zadevi odboru iz člena 23.

3. Kadar država članica namerava preklicati overovitve vseh spričeval, ki jih je izdala tretja država, takoj obvesti Komisijo in druge države članice o svoji nameri in navede utemeljene razloge.

4. Komisija, ki ji pomaga agencija, ponovno presodi priznanje zadevne tretje države, da bi preverila, če ta država ni izpolnila zahtev Konvencije STCW.

5. Kadar obstajajo navedbe, da določena ustanova za pomorsko usposabljanje ne izpolnjuje več zahtev konvencije STCW, Komisija uradno obvesti zadevno državo, da bo priznanje spričeval te države preklicano v roku dveh mesecev, razen če bodo sprejeti ukrepi za zagotovitev skladnosti z vsemi zahtevami STCW.

6. Odločitev o preklicu priznanja se sprejme v skladu s postopkom iz člena 23(2) v roku dveh mesecev od datuma sporočila države članice. Zadevne države članice sprejmejo ustrezne ukrepe za izvedbo odločitve.

7. Overovitve, ki potrjujejo priznanje spričeval, izdanih v skladu s členom 5(6) pred datumom, na katerega je sprejeta odločitev o preklicu priznanja tretje države, ostanejo veljavne. Pomorščaki, ki imajo takšne overovitve, ne smejo zahtevati overovitve, ki bi priznala višjo stopnjo usposabljanja, razen seveda če takšno napredovanje temelji izključno na dodatnih izkušnjah dela na morju.

#### Člen 18b

1. Komisija izvaja ob pomoči agencije ponovno presojo tretjih držav, ki so bile priznane v skladu s postopkom iz člena 18(3)(b), vključno s tistimi iz člena 18(3)(f) in sicer redno ter vsaj na vsakih pet let, da bi preverila, če izpolnjujejo ustrezna merila, navedena v Prilogi II in če so bili sprejeti ustrezni ukrepi za preprečitev prevar v zvezi s spričevali.

2. Komisija določi prednostna merila za presojo tretjih držav na osnovi podatkov o rezultatih njihovega poslovanja, ki jih predloži pomorska inšpekcija v skladu s členom 20, kot tudi podatkov, ki se nanašajo na poročila neodvisnih evalvacij, ki jih sporočijo tretje države v skladu z oddelkom A-I/7 Kodeksa STCW.

3. Komisija predloži državam članicam poročilo o izidih presoje.“

5. Členu 22(1) se doda naslednji stavek:

„Ta direktiva se prav tako lahko spremeni v skladu z istim postopkom, da bi uporabila, za namene te direktive, kakršne koli spremembe zakonodaje Skupnosti.“

6. Priloga II se spremeni v skladu s Prilogo k tej direktivi.

#### Člen 2

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za usklajitev s to direktivo najpozneje do 14. maja 2005. O tem takoj obvestijo komisijo.

Ko države članice sprejmejo te predpise, se morajo sklicevati na to direktivo ali pa se nanjo sklicujejo ob uradni objavi. Način sklicovanja določijo države članice.

Komisija najpozneje 14. decembra 2008 predloži Evropskemu parlamentu in Svetu poročilo o oceni, ki temelji na podrobni analizi in oceni določb Konvencije IMO, izvajanju teh določb in novih spoznanjih, pridobljenih na osnovi soodvisnosti med varnostjo in ravno usposabljanja ladijskih posadk.

#### Člen 3

Ta direktiva začne veljati na dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

#### Člen 4

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 17. novembra 2003

Za Evropski parlament

Predsednik

P. COX

Za Svet

Predsednik

G. ALEMANNI

## PRILOGA

Priloga II k Direktivi 2001/25/ES se nadomesti z:

„PRILOGA II

**MERILA ZA PRIZNANJE TRETJIH DRŽAV, KI SO IZDALE SPRIČEVALO IZ ČLENA 18(3)(a) ALI JE BILO SPRIČEVALO IZDANO POD NJIHOVO PRISTOJNOSTJO**

1. Tretja država mora biti podpisnica Konvencije STCW.
2. Odbor za pomorsko varnost mora prepoznati tretjo državo kot državo, ki je dokazala popolno in celotno upoštevanje določb Konvencije STCW.
3. Komisija mora potrditi ob pomoči agencije in z morebitno vključitvijo katere koli zadevne države članice, s pomočjo vseh potrebnih ukrepov, ki lahko vključujejo nadzor naprav in postopkov, da so zahteve glede standarda pristojnosti, izdaje in priznanja spričeval ter vodenja evidence, v celoti izpolnjene in da je uveden sistem standardov kakovosti v skladu s pravilom I/8 Konvencije STCW.
4. Država članica je v postopku dogovarjanja z zadevno tretjo državo o obveznosti, po kateri je treba takoj sporočiti vsako pomembno spremembo v dogovorih o usposabljanju in izdajanju spričeval, predvidenih v skladu s Konvencijo STCW.
5. Države članice je uvedla ukrepe, s katerimi zagotovi, da imajo pomorščaki, ki predložijo spričevala za naloge na vodstveni ravni, z namenom njihovega priznanja, ustrezno znanje o pomorski zakonodaji ustrezne države članice, ki se nanaša na naloge, ki jih lahko opravljajo.
6. Če država članica želi dopolniti presojo skladnosti tretje države s presojo nekaterih ustanov za pomorsko usposabljanje, ravna v skladu z določbami oddelka A-I/6 Kodeksa STCW.“